
Ассамблея государств-участников

Distr.: General
3 October 2008

RUSSIAN
Original: English

Седьмая сессия

Гаага

14-22 ноября 2008 года

**Предлагаемый дополнительный бюджет – подготовка к судебному
разбирательству по делу
Прокурор против Жан-Пьера Бембы Гомбо ***

* Ранее выпущен как документ ICC-ASP/7/CBF.2/5.

**Предлагаемый дополнительный бюджет – подготовка к судебному
разбирательству по делу
*Прокурор против Жан-Пьера Бембы Гомбо***

Введение

1. В ситуации в Центральноафриканской Республике (ЦАР) Палата предварительного производства III Суда 23 мая 2008 года выдала опечатанный ордер и просила о предварительном аресте г-на Жан-Пьера Бембы Гомбо. Просьба была выполнена 24 мая 2008 года Королевством Бельгии, и в тот же день ордер на арест был предан гласности. После выдачи нового ордера на арест 10 июня 2008 года 3 июля г-н Жан-Пьер Бемба Гомбо был передан Суду. Его первое появление в Палате предварительного производства III состоялось 4 июля 2008 года, когда дата слушаний для подтверждения обвинений была назначена на 4 ноября 2008 года.

2. Как отмечалось в предлагаемом бюджете по программам на 2008 год,¹ в случае судебных разбирательств критерием испрашивания средств является арест, передача и доставка лиц в штаб-квартиру Суда на тот день, когда соответствующее предложение будет представляться Ассамблее государств-участников. С передачей г-на Жан-Пьера Бембы Гомбо Суду 3 июля 2008 года, то есть примерно в намеченную дату представления бюджета, Суд указал в своем предлагаемом бюджете на 2009 год, что он не в состоянии включить дополнительные бюджетные потребности по этому делу в первоначальный предлагаемый бюджетный документ, но он представит дополнительный доклад о соответствующих бюджетных последствиях.² Поэтому цель настоящего доклада заключается в том, чтобы изложить бюджетные последствия его ареста и попросить Бюджетно-финансовый комитет принять решение по наиболее приемлемому бюджетному варианту, то есть либо внести изменения в бюджет, либо удовлетворить дополнительные потребности за счет Фонда для покрытия непредвиденных расходов.

Финансовые последствия

3. Сделанное допущение заключается в том, что в деле *Прокурор против Жан-Пьера Бембы Гомбо* предварительное производство и возможная подготовка к судебному разбирательству продлятся на протяжении всего 2009 года. Некоторые из расходов, связанных с этой деятельностью, не предусмотрены в регулярном бюджете на 2008 год и не включены в предлагаемый бюджет на 2009 год. Другие, как, например, расходы на содержание под стражей, являются обычной частью регулярного бюджета Суда. Расходы, которые придется нести в 2009 году, связаны с предварительным производством и возможной подготовкой к судебному разбирательству.

4. Как отмечается в таблицах и тексте ниже, основные дополнительные расходы на этом этапе связаны с Канцелярией Прокурора (КАП), юрисконсультom, устным и письменным переводом, потерпевшими и свидетелями и путевыми расходами и составляют 2 516 300 евро.

5. При составлении бюджета по персоналу в этом деле Суд исходит из того, что персонал, связанный с первым или вторым судебными разбирательствами Суда по мере возможности будет переходить к следующему делу/судебному разбирательству, что уменьшит потребность в дополнительном персонале в третьем судебном разбирательстве. Поэтому предлагается финансировать большую часть дополнительного персонала, который в

¹ *Официальные отчеты Ассамблеи государств-участников Римского статута Международного уголовного суда, шестая сессия, Нью-Йорк, 30 ноября - 14 декабря 2007 года* (издание Международного уголовного суда, ICC-ASP/6/20), том II, часть А, пункт 55.

² ICC-ASP/7/9, пункт 55.

настоящее время планируется для осуществления подготовки к третьему судебному разбирательству, по линии временного персонала общего назначения (ВПОН). Однако если такую систему ротации персонала не удастся осуществить из-за сроков судопроизводства, то по-прежнему будет нужен дополнительный персонал, и эти должности необходимо будет испрашивать как штатные (связанные с ситуациями) в бюджете на 2010 год.

б. Другие расходы, как, например, юридическая помощь, могут носить периодический характер и как таковые будут испрашиваться в бюджете на 2010 год.

Потребности в ресурсах

Таблица 1. Резюме бюджета на подготовку к судебному разбирательству в 2009 году (в тысячах евро)

<i>Прокурор против Жан-Пьера Бембы Гомбо</i>	<i>Основная программа I</i>	<i>Основная программа III</i>	<i>Итого</i>
Расходы по персоналу	65,6	193,9	259,5
<i>Итого, персонал</i>	65,6	193,9	259,5
Временный персонал общего назначения	779,0	388,0	1 167,0
Консультанты	33,8		33,8
<i>Итого, прочие расходы по персоналу</i>	<i>812,8</i>	<i>388,0</i>	<i>1 200,8</i>
Путевые расходы	128,4	17,6	146,0
Услуги по контрактам, включая профессиональную подготовку	5,0	733,2	738,2
Общие оперативные расходы		171,7	171,7
<i>Итого, расходы, не связанные с персоналом</i>	<i>133,4</i>	<i>922,5</i>	<i>1 055,9</i>
Всего	1 011,8	1 504,4	2 516,3

Таблица 2: Должности и должности ВПОН с разбивкой по основным программам – подготовка к судебному разбирательству в 2009 году (в тысячах евро)

	<i>Подпрограмма</i>	<i>Вид</i>	<i>Класс</i>	<i>Итого</i>
ОП II				
<i>Собственная Канцелярия Прокурора (2100)</i>				
Письменный переводчик (английский-французский)	2100	ВПОН	С-3	77,8
Младший сотрудник по юридическим исследованиям	2100	Должность	ОО-ПР	65,6
Устные переводчики на местах	2100	ВПОН	ОО-ПР	10,9
<i>Отдел по юрисдикции, дополняемости и сотрудничеству (2200)</i>				
Сотрудничество/Аналитик	2200	ВПОН	С-2	67,8
<i>Следственный отдел (2300)</i>				
Следователь	2330	ВПОН	С-3	43,2
Младший следователь	2330	ВПОН	С-2	28,5
Младший аналитик	2330	ВПОН	С-2	35,7
<i>Отдел уголовного преследования(2400)</i>				
Судебный адвокат	2420	ВПОН	С-4	106,9
Судебный адвокат	2420	ВПОН	С-3	86,4
Судебный адвокат	2420	ВПОН	С-3	86,4
Младший судебный адвокат	2420	ВПОН	С-2	60,6
Младший судебный адвокат	2420	ВПОН	С-2	60,6
Помощник судебного адвоката	2420	ВПОН	С-1	57,1
Помощник судебного адвоката	2420	ВПОН	С-1	57,1
<i>Итого, расходы по персоналу, ОП II</i>				844,6
ОП III				
<i>Отдел обслуживания Суда (3300)</i>				
Помощник по материалам Суда	3320	Должность	ОО-ПР	65,6
Полупрофессиональный устный переводчик	3340	ВПОН	С-1	85,6
Полупрофессиональный устный переводчик	3340	ВПОН	С-1	85,6
Полупрофессиональный устный переводчик	3340	ВПОН	С-1	85,6
Помощник сотрудника по вопросам поддержки на местах - ВПОН	3350	ВПОН	ОО-ПР	65,6
Защита на местах/помощник по операциям - ВПОН	3350	ВПОН	ОО-ПР	65,6
<i>Отдел по делам потерпевших и адвокатов (3500)</i>				
Адвокат	3540	Должность	С-4	128,3
<i>Итого, расходы по персоналу, ОП III</i>				581,9
Всего, расходы по персоналу				1 426,5

Описание ресурсов

Основная программа I – Судебные органы

7. Расходы на судей и связанный с этим персонал уже включены в регулярный бюджет Суда. На данном этапе никаких других расходов не предвидится. В зависимости от развития

этого дела, а также других дел в Суде, может возникнуть потребность в дополнительном юридическом вспомогательном персонале.

Основная программа II – Канцелярия Прокурора (КАП)

8. Расходы по персоналу: для создания полной судебной группы по этому делу потребуется в общей сложности 11 должностей специалистов ВПОН на срок от 4 до 10 рабочих месяцев, в зависимости от исполняемых обязанностей. Как и в случае прежних судебных запросов, связанных с судебным разбирательством, судебная группа представляет собой объединенную группу, в которую входят не только сотрудники уголовного преследования, но также один эксперт по сотрудничеству/анализу (Отдел юрисдикции, дополняемости и сотрудничества (ОЮДС)) и три сотрудника следствия, назначенных для оказания поддержки в вопросах следствия, приемлемости и сотрудничества в связи с этим делом.

9. Ещё одна должность ВПОН уровня С-3 испрашивается для содействия ускорению темпов в письменном переводе доказательств и обеспечения готовности к судебному разбирательству. Для устного перевода испрашивается два месяца работы ВПОН уровня ОО-ПР для оказания поддержки дальнейшей следственной и последующей деятельности со свидетелями по делу.

10. Новая штатная должность сотрудника по юридическим исследованиям (ОО-ПР) испрашивается для Секции обслуживания в целях оказания поддержки в раскрытии информации и проведении конкретных поисков в хранилище доказательств, что будет необходимо после принятия Судом решений относительно объема прав потерпевших на участие. Результаты этих поисков будут предоставляться адвокату потерпевших. Это новая функция, которая будет охватывать все существующие дела и которую невозможно выполнять в рамках имеющихся ресурсов Группы по базе знаний. Поскольку эта функция не является временной, то испрашивается штатная должность, связанная с ситуацией.

11. Расходы, не связанные с персоналом: Дополнительные средства необходимы для покрытия путевых расходов в связи с поездками для установления контактов со свидетелями (включая устный перевод на местах), проведением следственных миссий, организованных по распоряжению Суда, или деятельностью защиты, а также в связи с поездками на места для подготовки судебных разбирательств и подачи апелляций. Для 30 отдельных поездок в регион операций и из него предусмотрена сумма в размере 128 400 евро.

12. Сумма в размере 33 800 евро испрашивается на консультативные услуги для покрытия расходов экспертов – свидетелей в поддержку данного дела. Эта сумма эквивалентна примерно 2,5 месяцам работы сотрудника уровня С-5, включая любые расходы, связанные с поездками.

13. Сумма в размере 5 000 евро испрашивается для конкретной деятельности КАП, связанной с общественной информацией и имеющей непосредственное отношение к данному делу.

Основная программа III – Секретариат Суда

14. Расходы по персоналу: Большая часть подготовки к судебному разбирательству осуществляется в Отделе обслуживания Суда вследствие возросшего числа материалов, представляемых сторонами, решений, слушаний (конференции, посвященные состоянию дел), стенографических отчетов и материалов, которые необходимо подписать. Ожидается также рост спроса на письменный и устный перевод. В дополнение к имеющимся ресурсам необходимы три должности специалистов ВПОН и две должности ВПОН уровня ОО-ПР.

15. Ещё одна должность категории специалистов необходима для Управления публичных адвокатов защиты (УПАЗ), с тем чтобы оказывать юридическую поддержку, непосредственно связанную с обвиняемым, и помощь в ведении материалов Суда (Отдел по делам потерпевших и адвокатов (ОПА)). Система юридической помощи Суда основывается на том допущении, что УПАЗ оказывает поддержку группе защиты, в частности на этапе предварительного производства, с учетом того, что новые группы должны быть всесторонне ознакомлены с уникальной структурой Римского статута.

16. На более позднем этапе судебного разбирательства Секретариату Суда потребуется дополнительный персонал.

17. Расходы, не связанные с персоналом:

- (i) Услуги по контрактам: ОПА предоставит адвокатов как обвиняемому так и потерпевшим по одной группе в каждом случае в соответствии с системой юридической помощи Суда.
- (ii) Путевые расходы: в эту статью включены поездки семьи лица, находящегося под стражей.

18. Общие оперативные расходы включают затраты, связанные с оказанием поддержки и защитой свидетелей, как, например, переселение внутри страны и переезд.

--- 0 ---